

Dr. J. A. M. de Ruyter Assumes Directorship of Medical Department

Effective October 1st, Dr. Jacobus A. M. de Ruyter assumed the position of Director of Lago's Medical Department. In this capacity he succeeds Dr. Glenn G. Hendrickson who has retired this month after over 27 years of service.

Dr. de Ruyter joined Lago on February 3, 1947 as a Physician in Lago's hospital. He was promoted to Assistant Obstretician-Gynecologist in 1953 and to Obstretician-Gynecologist in 1956. He advanced to Sr. Physician in 1962 and became Chief Physician - Obstretician - Gynecologist in 1963. His promotion to Supervising Physician followed in 1970.

Since 1970, Dr. de Ruyter acted on several occasions as Medical Director.

Hailing from Noordwijk, Hol-

land, Dr. de Ruyter obtained his medical degree from Leyden University in 1946. In 1957 he received his Ph. D. in Medical Sciences from that university.

At Lago, he followed courses in Papiamento, Principles of Management and Modern Supervisory Practices.

In his spare time, Dr. de Ruyter likes gardening and water sports. He is also active in community work as member of the Board of San Pedro Hospital, member of the board of the Recreation Center for the Marines "Prince Willem Alexander" at Savaneta, and Acting member of the Federal Medical Disciplinary Board.

Married, Dr. de Ruyter and his wife Antje have three daughters, ages 26, 23 and 21.



Medical Director J. A. M. de Ruyter

Paulus Rasmijn Ta Ser Promovi Pa Senior Engineering Technician

Ariba October 1, 1974, Paulus Rasmijn a ser promoví pa Sr. Engineering Technician den Technical - Crude & Products

Coordination Division su Short Range Economics Section. El ta actuando den e posicion aki for di Maart 1 a anja aki.

Paulus a cuminsa su carera na Lago como un Mechanical Apprentice den Lago su School di Ofishi ariba September 18, 1944. El a ser asigná na e Gas & Poly Plant caminda el a avanza pa Process Helper B na Juli, 1949. Na December, 1949 el a transferi pa Catalytic & Light Ends Division caminda el a traha como Apprentice Clerk B y Process Helper C.

El a transferi pa TSD - Process Division como un Engineering C na April, 1951. Si- (Continuá na pag. 4)

Lago Tug Masters Receive Pilot Training in Holland

Three of Lago's licensed tug masters, Messrs. Celestino Semeleer, Ramiro Gil and Hornyah ("Sonny") Hoo, are currently receiving training designed to qualify them as Docking Masters/Marine Supervisors in the San Nicolas Harbor. Messrs. Se-

meleer and Gil have just completed their ship handling simulator training at the Technical Institute in Delft, Holland, while Mr. Hoo left Aruba on October 4 to participate in the same program.

Prior to leaving for Holland,

the three Lago employees received training by the government pilots stationed at San Nicolas. With their assistance the three candidates were able to participate in the docking and undocking of more than 300

(Cont'd on page 7)



←
Sonny Hoo just before leaving for Holland for training at the Technical Institute in Delft. At right, Celestino Semeleer (l) and Ramiro Gil who recently returned from a similar training.

Sonny Hoo antes di sail pa Holanda pa entrenamiento na e Instituto Tecnico na Delft. Na drech, Celestino Semeleer (r) y Ramiro Gil, kendenan a bolbe for di un entrenamiento similar.

ARUBALago Oil & Transport Co., Ltd.
Aruba, Netherlands Antilles

Editor : A. Werleman

Co-Editor : Miss L. I. de Lange

Photographer : J. M. de Cuba

Printed : Verenigde Antilliaanse Drukkerijen N.V.

Paulus Rasmijn Earns Promotion To Senior Engineering Technician

Effective October 1, 1974, Paulus Rasmijn was promoted to Sr. Engineering Technician in Technical - Crude & Products Coordination Division's Short Range Economics Section. He has been acting in this position since March this year. Paulus began his Lago career as a Me-

gineering Courses, Effective Management and Organization Development Lab.

Off the island, Paulus followed a course in Linear Programming at Florham Park, New Jersey. In his free time, Paulus likes to watch soccer and baseball games.

Paulus and his wife Carmen have six sons and two daughters, between ages 23 and 12. The Rasmijn family lives at Monseigneur Ellisstraat # 1, Savaneta.



P. Rasmijn

chanical Apprentice of the Lago Vocational School on September 18, 1944. He was assigned to the Gas & Poly Plant where he advanced to Process Helper B in July, 1949. In December, 1949 he transferred to the Catalytic & Light Ends Division where he worked as Apprentice Clerk B and Process Helper B.

He transferred to the TSD - Process Division as an Engineering Trainee C in April, 1951. Subsequently, he progressed in the positions of Junior Engineering Assistant, Engineering Assistant and became a Sr. Engineering Assistant in December, 1962. His promotion to Engineering Technician followed in December, 1965, which position he held prior to his October 1 promotion.

At Lago Paulus took several courses, including TD Basic Job Training, Statistical Methods, IBM 650 Programming, Refining Economics, ICS Chemical En-

Each year in October special attention is focused on fire safety. See pages 8 and 9 for a list of fire hazards and how we can WIPE them out



Tur anja na October atencion especial ta ser enfoca ariba seguridad ora di candela. Mira pagina 6 y 8 pa un lista di peligrosan di candela y com nos por combati nan.



Dr. J. A. M. de Ruyter Ta Bira Director di Departamento Medico

Efectivo October 1, Dr. Jacobus A. M. de Ruyter a asumi a posicion di Director di Lago su

Departamento Medico. Den e capacidad aki el ta sigui Dr. Glenn G. Hendrickson kende a retira cu pension e luna aki despues di mas cu 27 anja di servicio.

Dr. de Ruyter a principia cu Lago ariba Februari 3, 1947 como un Medico den Lago su hospital. El a haya promocion pa Asistente Obstretista - Ginecologo na 1953 y pa Obstretista-Ginecologo na 1956. El a avanza pa Senior Medico na 1962 y a bira Medico - Obstretista - Ginecologo en Hefe na 1963. Su

(Continúa na pag. 4)

Bert Teagle Passes Away

Lago's former Public Relations Manager Bert Teagle died on August 20, 1974 at Rancho Santa Fe in California at age 73. Mr. Teagle began his career with Lago in September, 1941 as Personnel Manager. He became Public Relations Director in August, 1949. This title was changed to Public Relations Manager in 1951. He held this position until his retirement in September, 1960.



The newest asset of the Industrial Security Division is this ambulance. It can transport three stretcher patients and two sitting patients. It is also provided with an easy-access side door. Security Corporals George Pantophlet and Francisco Solognier, who have received the required training, are qualified operators of the new ambulance.

Vicente Thiel Ta Bira Observador Pa Reduci Problemas di Lekmento

Durante ■ ultimo seis lunanan Vicente Thiel, un Operator den Clean Oils Section di Process - Oil Movements Division, a bira mucho mas observador den su lugar di trabao.

E motibo : Vicente ta pagando tino na varios tipo di lekmento y ta reportando nan frecuentemente como parti di un reciente programa pa reporta lekmento cual ■ ser desaroyá den su division.

Un estudio reciente ■ demostrá cu for di 81 reportahe entregá den ■ programa, 76 tabata di Vicente. Como ganador den e programa, recientemente su supervisornan y companjeronan di trabao ■ haci un homenage p'é durante un celebracion na Esso Club.

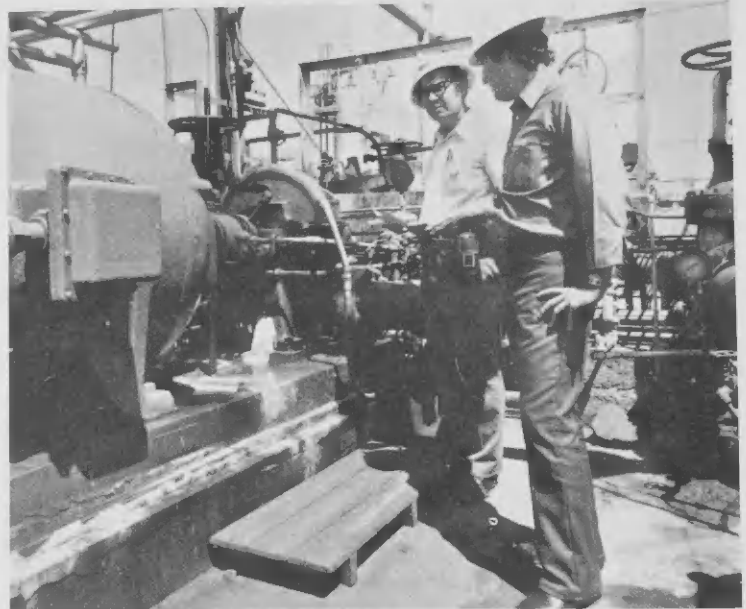
Vicente, indudablemente, tin varios bon motibo pa celebra. El por mira bek cu satisfaccion ariba ■■ contribucion den e lucha contra un di ■ problema industrial mas grandi na mundo, esta desperdicio. E desperdicio aki, mayoria parti causá door di leknan di sea azeta, awa, aire, gas of stoom, por crece na proporcionnan gigantesco si medidanan no ser tumá na tempo. E leknan aki no solamente ta costoso, pero si nada ser haci nan por bira peligroso tambe.

Den un intento pa conserva mas energia y mas tanto pro-

move mehor limpieza na trabao y seguridad, Oil Movements Division a lanza un programa pa conservacion di energia na April, y su empleadonan ■ ser pidí pa reporta lekmentonan hayá den tubería. Pa haci reportamento mas facil, formularionan special ■ ser poní disponible ariba doknan, den pumphousenan y den Oil Movements Control Center.

E resultadonan ta mashá satisfactorio. Como seis empleado di Oil Movements ■ tuma parti den e programa. Vicente, por ehempel, ■ tuma e programa na serio y ■ haci checkmento pa lek un parti di su actividadnan diario. No solamente el ta reporta nan inmediatamente, sino cu el tabatin e enorme satisfaccion di mira accion rapido pa drecha sesenta y seis di e leknan, representando un ganashi total di \$1500 pa dia.

Manera Vicente, nos tur por haci nos parti pa yuda reduci desperdicio y conserva energia tanto na trabao como na cas. Algun di e desperdicionan na cual nos por paga atencion ta: valvulanen cu ta lek, kranchinan cu ta lek, stoofnan, air-condition y otro aparatonan electrico cendí sin ta ser usá, demasiado muhamento di mata y stuurmento sin necesidad. E resultadonan eventualmente ta na nos propio beneficio.



The camera catches Vicente here at the Gasoline Pumphouse just as he detects ■ leaking pump. Operations Supervisor Coby Geerman witnesses Vicente's immediate action as he writes out a report. E camara ■■ captura Vicente ■■ na Gasoline Pumphouse ■■ ■■ el a descubri un pomp ■■ lek. Operations Supervisor Coby Geerman ■■ testigo di Vicente su accion inmediato mientras el ■■ scribri un rapport.

Vicente Thiel Develops Keen Eye To Help Minimize Leak Problems

Over the past six months Vicente Thiel, an Operator in the Clean Oils Section of Process - Oil Movements Division, has become much more observant in his work area. The reason : Vicente has been on the look-out for various types of leaks and has been reporting them frequently as part of a recently developed leak reporting program in his division.

A recent review showed that from 81 slips submitted in the program, 76 were from Vicente. As ■ winner in the program, he was recently hosted by his supervisors and co-workers at a get-together at the Esso Club.

Vicente, no doubt, has many good reasons for celebrating. He can look back with satisfaction on his contribution in combatting one of the major industrial problems in the world, namely waste. This waste, mostly caused by leaks of either oil, water, air, gas or steam, can reach gigantic proportions if measures are not taken in time. These leaks are not only costly, but if unattended they can become hazardous as well.

In an attempt to conserve more energy and further promote better housekeeping and safety, the Oil Movements Divi-

sion launched this energy-conservation program in April, and its employees were requested to report leaks found in pipelines. To make reporting easier, special forms were made available to them at the docks, in the pumphouses and in the Oil Movements Control Center.

The results have been very satisfactory. Some six Oil Movements employees have taken part in the program.

Vicente, for one, took the program seriously and has made leak checks ■ part of his daily activities. Not only has he promptly been reporting his findings, but he has had the enormous satisfaction of seeing action taken in the repairs of sixty-six of these leaks, representing total savings of \$1500 a day.

Like Vicente, we can all do our share to help reduce waste and conserve energy both on the job and at home. Some of the waste we can look out for include : leaking valves, dripping faucets, and stoves, air-conditioner and other electrical appliances left on without being used, excessive watering of plants and driving our cars needlessly. The results are eventually in our own benefit.



Vicente Thiel shows here where ■ leak problem was eliminated by installation of a new pipe ■■ the Gasoline Pumphouse..

Vicente Thiel ta muestra aki caminda cu un problema di lekmento a ser elimina door di instalacion di un tubería nobo ■■ Gasoline Pumphouse.

30-Year Service Awards - October 1974

Teofflo Gil began his Lago career as a Mechanical Apprentice of the Lago Vocational School on October 3, 1944. In 1946 he was assigned to the Electrical Section. He worked as an Electrician Helper A for about two years in this section before transferring to Acid & Edeleanu as a Process Helper C in March, 1954. Here he progressed through the Process Helper positions and became ■ Controlman in June, 1957. He was promoted to Assistant Operator in February, 1966.

Mr. Gil commemorated his 30th service anniversary on October 3, 1974.

Leonardo Henriquez has spent all his 30 years in the the Accounting, now Controller's Department, where he began as ■ Messenger B on October 9, 1944. He progressed through the Apprentice Typist and Apprentice Clerk positions until he was promoted to Printing & Duplicating Operator in October, 1955. From July 1946 to April 1947 he served in the local Army.

Mr. Henriquez, who on several occasions also worked as Forms Designer, is assigned to the Duplicating & Mail Service Section. His service anniversary date was on October 9.

Marco E. Donata originally began his employment with Lago in Technical - Laboratories on March 19, 1941. After a break in service and af-

ter serving in the local army he was re-employed on October 9, 1945 as ■ Process Helper D in the Hydro Plant. He later transferred to the Acid & Edeleanu Plant and to the Catalytic Division where he progressed to Levelman in June, 1950. He was promoted to Assistant Operator in October, 1953. His promotion to Operator followed in November, 1964.

A Shift Foreman in Process - Fuels Division since January, 1967, Mr. Donata will celebrate his 30th service anniversary on October 29, 1974.

Russel Van Vuurden began his Lago career on September 18, 1944 as a Mechanical Apprentice of the Lago Vocational School. He was assigned to the Garage where he progressed to Garage Helper A in September 1950 and to Garage Mechanic A in June, 1961. In 1965 he transferred to the Catalytic & Light Ends Division as ■ Process Helper C, advancing to Levelman in April, 1966.

An Assistant Operator in Process - Fuels Division since January, 1967, Mr. Van Vuurden will be commemorating his 30th service anniversary on October 29.

Teofflo Gil a cuminza su carera na Lago como un Mechanical Apprentice den Lago Vocational School October 3, 1944. Na 1946 el a ser asigná na Electrical Section. El a traha como Electrician Helper A durante mas of menos dos anja den e seccion ey promer cu el ■ transferi pa Acid & Edeleanu como Process Helper C na Maart, 1954. Aki el a progresa den e posicionnan di Process Helper y a bira Controlman na Juni, 1967. El a ser promoví pa Assistant Operator na Februari, 1966.

Sr. Gil a conmemora su di 30 aniversario di servicio ariba October 3, 1974.

Leonardo Henriquez a pasa tur su 30 anja den Accounting, actualmente Controller's Department, caminda el ■ cuminza como Mensahero B ariba October 9, 1944. El a progresa den e posicionnan di Typist Aprendiz y Clerk Aprendiz te cu su promocion como Printing & Duplicating Operator na October, 1955. For di Juli 1946 pa April 1947 el tabata den servicio militar.

Sr. Henriquez, kende ariba varios ocasion a traha como Forms Designer, ta asigná den Duplicating & Mail Ser-

vice Section. Su fecha di aniversario di servicio tabata ariba October 9.

Marco E. Donata originalmente a cuminza su empleo cu Lago den Technical - Laboratorio ariba Maart 19, 1941. Despues di un interrupcion den servicio y despues di sirbi den dienst, el ■ ser re-empleá ariba October 9, 1945 como Process Helper D den Hydro Plant. Despues el a transferi pa Acid & Edeleanu Plant y Catalytic Division caminda el a progresa pa Levelman na Juni, 1950. El ■ ser promoví pa Assistant Operator na October, 1963. Su promocion pa Operator ■ sigui na November, 1964.

Un Shift Foreman den Process - Fuels Division for di Januari, 1967, Sr. Donata lo celebra su di 30 aniversario di servicio ariba October 29, 1974.

Russel Van Vuurden, a cuminza su carrera na Lago ariba September 18, 1944 como un Mechanical Apprentice den Lago Vocational School. El ■ ser asigná den Garage caminda el a bira Garage Helper A na September 1950 y Garage Mechanic A na Juni, 1961. Na 1965 el a transferi pa Catalytic & Light Ends Division como un Process Helper C, avanzando pa Levelman na April, 1966.

Un Assistant Operator den Process - Fuels Division for di Januari, 1967, Sr. Van Vuurden lo conmemora su di 30 aniversario di servicio ariba October 29.

25-Year Service Award Recipients

Cornelia E. Sloterdijk	—	Controller's - Office Services
John Philip	—	Mechanical - Metal Trades
Marco Kelly	—	Process - ROC/LE/Util/SAR
Genaro Roga	—	Mechanical - Cleanout
Thomas A. Solognier	—	Process - O.M. - Harbor Area
Joaquin Lumenier	—	Process - O.M. - Harbor Area
Lucas D. Geerman	—	Mechanical - Instrument

Paulus Rasmijn Promoví October 1

(Continuá di pag. 1)

güentamente, el a progresa den e puestonan di Junior Engineering Assistant, Engineering Assistant y a bira Sr. Engineering Assistant na December, 1962. Su promocion pa Engineering Technician a sigui na December, 1965, cual posicion el a ocupa promer cu su promocion di October 1.

Na Lago Paulus a tuma varios curso, incluyendo cursonan TD di Entrenamento Basico di Trabao, Metodnan Estadística, Programacion di IBM 650, Asis-

tente Ingeniero di Proceso, Programacion IBM 1410, Fortran, Economía di Refinacion, Ingeniería Química for di ICS, Gerencia Eficaz y Programa di Desaroyo di Organizacion.

Na Florham Park, New Jersey, Paulus a sigui un curso den Linear Programming.

Den su tempo liber, Paulus ta gusta waak wega di futbol y beisbol. El y su casá Carmen tin seis yiu homber y dos yiu muher, entre 23 pa 12 di edad. Familia Rasmijn ta biba na Monseigneur Ellisstraat 1, Savaneta.

Director Medico Nobo

(Continuá di pag. 2)

promocion pa Medico Supervisorio a sigui na 1970.

Desde 1970, Dr. de Ruyter a actua na varios ocasion como Director Medico.

Originalmente for di Noordwijk, Hulanda, Dr. de Ruyter ■ obtene su diploma medico na Universidad di Leiden na 1946. Na 1957 el a recibi su Doctorado den Ciencia Medico for di e universidad ey.

Na Lago, el a sigui cursonan den Papiamento, Principionan di Gerencia y Practicanan Mo-

dero Supervisorio.

Den su tempo liber, Dr. de Ruyter ta gusta traha den jardineria y participa den deporte acuatico. Tambe el ta activo den trabao pa comunidad como miembro di Directiva di San Pedro Hospital, miembro di Directiva di Centro di Recreacion pa Mariniers "Prins Willem Alexander" na Savaneta, y miembro interino pa e Junta Disciplinario Medico di gobierno central.

Dr. de Ruyter y su espos: Antje tin tres yiu muher, cu edadnan 26, 23 y 21 anja.

Service Awards Recipients Honored at Their Job Site



Pedro L. Peña of Process-Fuels receives his 30-year service certificate (anniversary - Sept. 12) from Division Supt. M. Angela, in the presence of Teofilo Croes and Process Manager T. R. Burton (at r). Pedro L. Peña di Process-Fuels ta recibí su certificado di 30 anja di servicio (aniversario - Sept. 12) di Division Supt. M. Angela, den presencia di Teofilo Croes y Gerente di Process T. R. Burton.



Simeon E. Farro, of Process-Oil Movements-Clean Oils, receives his 30-year service certificate (anniversary-Sept. 18) from Division Supt. A. Genser, while Process Manager T. R. Burton is at right. Simeon E. Farro, di Process-Oil Movements-Clean Oils, ta recibí su certificado di 30 anja di servicio (aniversario-Sept. 18) di Supt. di Division A. Genser, cu Gerente di Proceso T. R. Burton na drechi.



Fuels Division Superintendent M. Angela presents 30-year certificate anniversary-Sept 18) to Caspar Oduber, while Process Manager T. R. Burton (far left) and Teofilo Croes look on. Superintendente di Fuels Division M. Angela ta presenta certificado di 30 anja di servicio (aniversario-Sept. 18) na Caspar Oduber, mientras Gerente di Proceso T. R. Burton y Teofilo Croes ta mirando.



Cerilio Werleman, of Process-Oil Movements-Floating Equipment, is presented with his 30-year service certificate (anniversary-Sept. 18) by Process Manager Burton, with Division Supt. Genser looking on. Cerilio Werleman, di Process-Oil Movements-Floating Equipment, ta ser presenta su certificado di 30 anja (aniversario-Sept. 18) door di Gerente di Proceso Burton, mientras Div. Supt. Genser ta mirando.



John Phillip, of Mechanical-Metal Trades, receives his 25-year service watch (anniversary-Oct 3) from Div. Superintendent Luis Anjle. At left is Zone Supervisor Luis Glel. John Phillip, di Mechanical-Metal Trades, ta recibí su ploshí di 25 anja di servicio (aniversario-Oct. 3) di Division Supt. Luis Anjle. Na robes ta Zone Supervisor Luis Glel.



Andrea P. Larez of ROC/Utilities receives his 25-year service watch (anniversary-Sept. 12) from Process Manager T. R. Burton, witnessed by Francisco Kock (at left) and Division Supt. Erik Eriksen. Andres P. Larez di ROC/Utilities ta recibí su ploshí di 25 anja di servicio (aniversario-Sept. 12) di Gerente di Process T. Burton, mientras Francisco Kock (robey) y Div. Supt. E. Eriksen ta presenta.

TOP 12 FIRE HAZARDS ON THE JOB

Here are the causes and how you can **WIPE OUT** most fire dangers on your job.



1. TRASH

Remove rubbish and waste materials. They invite and help spread fire.



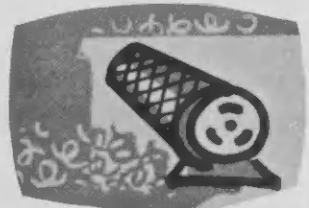
2. FLAMMABLE LIQUID (waste)

Clean up spills. Keep oilsoaked cloths in covered, metal container.



3. FLAMMABLE LIQUID (In use)

Use in small quantities. Keep liquids in approved safety cans. No smoking. Ventilate area.



4. DUST, SHAVINGS, CHIPS

Dispose of work scrap. Keep all combustibles away from machinery and motors.

5. "NO SMOKING" SIGNS

They guard a fire danger and YOU. Obey them always.



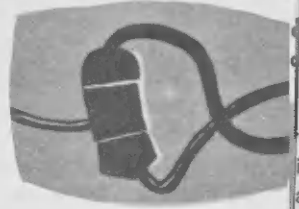
6. SMOKING and MATCHES

Dispose of them in butt cans — never in trash cans.



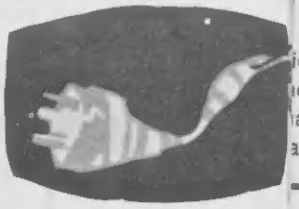
7. WIRING

Protect cord insulation from damage. Don't overload cords on circuits.



8. ELECTRICAL REPAIR

Remove damaged equipment from service. Don't attempt makeshift repair.



9. MACHINERY FRICTION

Overheating bearings, motors and slipping belts can ignite nearby dust, combustibles.



E 12 Peligronan di Candela Mas Grandi na Trabao

Aki ta e causanan di e diez-dos peligronan di candela mas grandi na trabao y com Bo por yuda elimina mayoria di nan den Bo trabao.

1. Basura

Kita basura y material cu Bo no ta usa mas for di caminda. Nan ta invita y yuda plama candela.

2. Liquido Flamable (Desperdicio)

Limpia tur loque plama abao. Tene panjanan cu tin azeta den un contenedor di metal cerrá.

3. Liquido Flamable (Na uso)

Usa nan den cantidad chikito. Tene liquidonan den blekinan di seguridad aprobá. No huma. Ventila e ambiente.

4. Stof y Otro Retazo

Benta afor tur retazo di trabao. Tene tur combustible leuw for di maquinaria y motor.

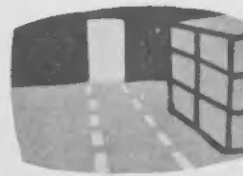
5. Borchinan "No Huma"

Nan ta pa proteha contra un peligro di candela y abo mes. Semper obedece nan.



10. WELDING/CUTTING

Get permit. Protect nearby exposures. Guard area during work. Inspect for any smoldering after the job.



11. STORAGE

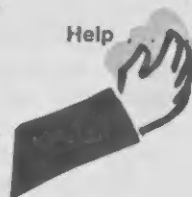
Aisles, fire doors, exits must never be blocked. Keep sprinkler clearance.



12. FIRE EXTINGUISHERS

Know how they operate. Keep them clear — always. Recharge after any use.

Help us **WIPE OUT** these top twelve fire hazards. Preventing fire on the job is largely in your hands.



(Continua na pag. 8)

Capitannan di Remolcador di Lago Ta Entrena Pa Loods Na Hulanda

Tres di Lago su captannan di remolcador diplomá, Srs. Celesino Semeleer, Ramiro Gil y fornwah (Sonny) Hoo, actualmente ta recibiendo un entrenamiento pa nan cualifica como locking Masters/Marine Supervisors den Haaf di San Nicolas. Srs. Semeleer y Gil a acaba di termina nan entrenamiento na un simulador pa maneha bapor na Instituto Tecnico na Delft, Hulanda, mientras Sr. Hoo a laga bapor October 4 pa participa den un programa similar.

Promer di a bai pa Hulanda, tres empleadonan di Lago a rebibi entrenamiento for di loods-an di gobierno cu ta stacioná a San Nicolas.

Cu nan asistencia, e tres candidatos a participa den trece-mento paden y sacamento di las di 300 tanquero for di haaf, ambe nan a bai nabega ariba

tanqueronan Esso pa dos luna pa haya entrenamiento abordo.

Na Hulanda, empleadonan hunto cu candidatos di Esso-Exxon for di otro paisnan a tumarta parti den un programa intensivo di entrenamiento usando un simulador controlá pa computador. Cu ayudo di simulador, estudiantes por test nan conocimiento practico di navegacion y sinja com pa soluciona problemanan berdadero cu nan ta encontra ora ta piloteá bapornan cerca di costa mescos cu si fuera nan mes tabata den un bapor.

Pa continua nan entrenam-ento, Sr. Semeleer, Gil y Hoo lo bolbe bai Europa otro anja hunto cu otro empleadonan di Lago pa sigui un curso pa maneha bapor na e Centro di Esso-Exxon pa Investigacion y Entrenam-ento Marina na Grenoble, Francia.

Lago Tug Masters

(Continued from page 1)

inkers. They also went to sea on board Esso tankers for ship-board training for a period of 10 months.

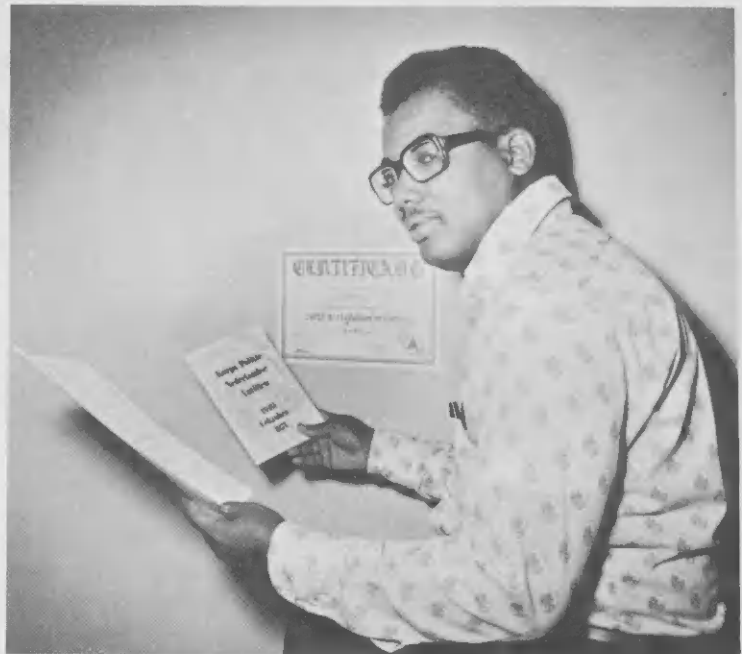
In Holland, the Lago employees together with Exxon-Esso candidates from other countries took part in an intensive training program with the use of a computer controlled simulator. With the aid of this simulator, the students test their naviga-

tional know-how and learn how to solve actual coastal piloting problems just as if they were actually on board a ship.

To continue their training Messrs. Semeleer, Gil and Hoo will return to Europe next year along with other Lago employees to take the ship handling course at the Exxon-Esso Marine Research and Training Center at Grenoble in France.



Ramiro Gil is flanked here at left by Oil Movts. Supt. Gus Genr and Process Manager Ted R. Burton, and on the right, by Vice President John Gibbs and Supervisor Marlo Agunbero, just after the latter presented him with his 25-year service watch.



Wilkinson Leslie shows letter and commemorative booklet sent to him by acting Police Commissioner C. A. Bakker on the 25th anniversary of the Police Corps in the Netherlands Antilles. This was in appreciation for his efforts towards traffic safety.

VVVA's TV Program on Safe Traffic Grows in Popularity Every Saturday

A live TV program which has grown in popularity over the months is the VVVA's Quiz Program on Traffic Safety. Recently, when the public was asked whether the Saturday evening program should continue or not, the response was overwhelming.

Over 100 televiewers called and requested that the program be continued. The response has indicated that people are interested in safety, wish to know more about traffic rules and have the desire to improve the present traffic situation.

The man behind this educational program is Wilkinson Leslie, Chairman of the Aruba Safe Traffic Association (VVVA) Board. A chemical engineer in Lago's Technical - Crude & Products Coordination Division, Wilkinson became involved in the traffic program as a Jaycee representative in 1973. His keen interest for promoting more traffic awareness on the island won him the chairmanship this year. Since then Wilkinson has been more active than ever and developed the quiz program which was launched in July this year. Under the direction of E. E. Baiz and I. Kelle of the Government Traffic Police and assisted by Miss Mariska Dabian, the program is on the air every Sa-

turday at 7:30 p.m.

So far, seventy participants of over 16 years of age, have ranged from service club members, Government department employees to florists and typist, each in teams of three to four. In this program everyone gains; the viewers at home who learn more about traffic rules, as well as participants in the program who receive prizes.

Recently, on the 25th anniversary of the Police Corps in the Netherlands Antilles, Wilkinson Leslie received a letter and commemorative booklet from acting Police Commissioner C. A. Bakker in recognition of his effort towards road safety. This and other forms of appreciation are certainly stimulating for Wilkinson and his team. At present they will continue sponsoring the free traffic safety lessons at Dr. Martin Luther King School every Tuesday and at the President John F. Kennedy School every Thursday. Plans are underway to issue a booklet with a selection of the questions asked in the quiz program and to prepare a documentary film on the growth of traffic in Aruba. To close their activities this year, the VVVA will hold a safe traffic auto car rally in December.

Programa di VVVA na Television Ta Bira Mas Popular Tur Diasabra

Un programa di television en vivo cu e crece den popularidad durante varios luna ta e Concurso di Seguridad di Trafico di VVVA (Vereniging Veilig Verkeer Aruba). Recientemente, ora publico a ser puntrá cu si mester continua e programa aki di tur Diasabra anochi of no, e contesta tabata sorprendentemente bon. Mas di cien televidentes a yama y e pidi pa e programa ser continuá.

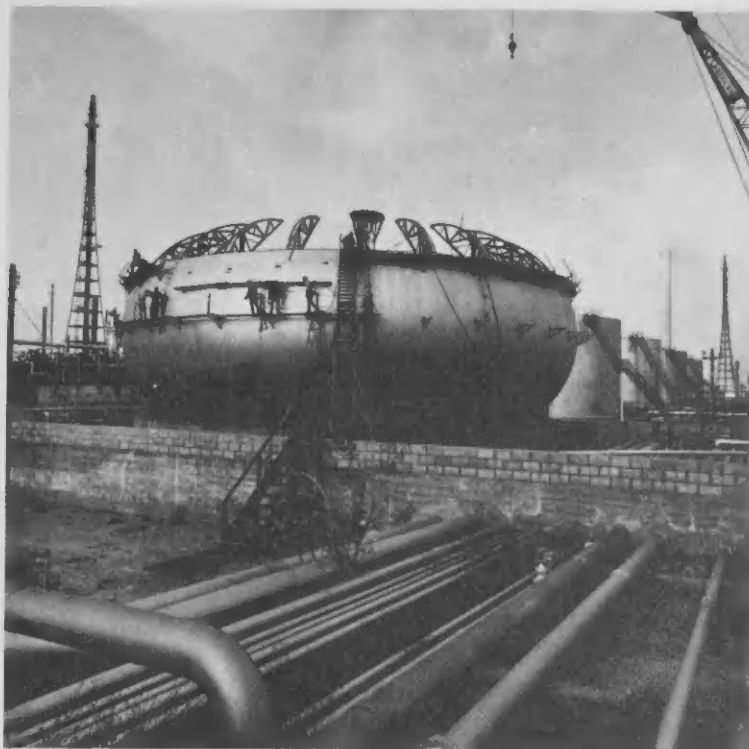
E reaccion aki e indica cu hende ta interesá den seguridad, cu e kier sabi mas tocante reglanan di trafico y tin deseo di mehora e actual situacion di trafico.

E homber tras di e programa educativo aki ta Wilkinson Leslie, President di VVVA su Directiva. Un ingeniero quimico den Lago su Depto. Tecnico-Crude & Products Coordination, Division, Wilkinson a haya su mes envolví den organizacion di programa di seguridad di trafico como un representante di Jaycee na 1973. Su interes grandi pa promove mas atencion pa trafico ariba isla e hacié gana presidencia e anja aki. Desde e tempo Wilkinson tabata activo cu nunca y a desaroya e concurso di seguridad di trafico cual a ser lanza na Juli e anja aki. Bao direccion di Sr. E. E. Baiz y I. Kellie di Polis di Trafico di Gobierno y asisti pa Srta. Mariska Damian, e programa ta

den aire tur Diasabra pa 7.30 p.m.

Te awor, setenta participantes di 16 anja pariba a bini for di miembronan di varios club for di empleadonan di departamentonan di gobierno te cu dmanan cu ta traha den floristeria y typista agrupá den teamnan di cuatro persona. Den e programa tur hende ta gana: e televidentes na cas ta sinja mas tocante reglanan di trafico y tambe e participantes ta recib premionan.

Recientemente, na ocasion di 25 aniversario di Cuerpo Policial den Antillas, Wilkinson Leslie a recibí un carta y libreta conmemorativo for di Hefe interino di Polis Sr. C. A. Bakke en reconocimiento di su esfuerson pa trafico seguro ariba camina. Esaki y otro forman di aprecio ciertamente ta un estímulo pa Wilkinson y su team. Actualmente, nan ta sigui apoya e lesnan gratis pa seguridad di trafico duná na Dr. Martin Luther King School tur Diamars y na President John F. Kennedy School tur Diahuebs anochi. Nan tin plan tambe pa publica un boeki cu un seleccion di preguntanan haci den e concurso di trafico y pa prepara un film documentario tocante crecimiento di trafico na Aruba. Pa termina nan actividad nan pa e anja aki, VVVA lo tene un concurso di correntamento seguro cu auto na December.



MOVING OUT . . . Gradually disappearing from the tankfarm scene is Spheroid Tank # 700, north of Alky Plant # 2. The largest of three remaining spheroid tanks, the huge pumpkin-shaped structure formerly contained up to 50,000 barrels of Iso Pentane. Now beyond economical repairs, it is being laid bare by Chicago Bridge & Iron workers, who will further use a cutting torch to remove its bridge-like steel frame. The job will be completed in about eight weeks.

SALIENDO . . . Desapareciendo gradualmente for di tankfarm ta Spheroid Tank # 700, pa noord di Alky Plant # 2. E mas grandi di tres spheroid ainda den refineria, e estructura manera un pampuna aki anteriormente a carga te cu 50,000 baril di Iso Pentano. Actualmente den un condicion cu no por drecha mas, e ta ser kibra door di trahadonan di Chicago Bridge & Iron Company, kendenan mas despues lo sigui corté. E trabao lo ser completá den mas o menos ocho siman.

12 Peligronan di Candela

(Continuá di pagina 6)

6. **Humamento y Zwavel**
Dispone di nan den lugarnan special p'esey — nunca den baki di sushi
7. **Wayanan**
Proteha insulacion di waya di danjonan. No carga wayanan of circuitonan di mas.
8. **Reparacion electrico**
Kita equiponan danjá for di servicio. No trata di haci reparacionnan temporario.
9. **Friccion di maquinaria**
Bearing, motornan y ta calenta di mas y fahanan cu ta slip por cende e y combustible den vecindario.
10. **Weldmento y cortamento**
Busca permit. Proteha lugarnan exponí den cercania. Pone un guardia den e lugar durante trabao. Inspecta cualquier huma cu por tin despues cu bo caba di traha.
11. **Lugar pa warda cos**
Pasadonan, portanan y salida di emergencia nunca mester ser blokea.
12. **Aparatonan pa Paga Candela.**
Percura di sabi com nan ta traha. Semper tene nan liber. Yena nan despues di cada uso.

Yuda nos elimina tur e diez-dos peligronan di candela. Prevencion di candela na trabao ta mayormente den nos man.

Asociacion Nacional pa Proteccion di Candela (moviendo humanidad den seguridad contra candela)

DECEASED ANNUITANTS

SEVERINUS I. S. FERNANDES, died in Surinam on May 31, 1974 at age 58. He had been a Tugboat Engineer in Process-Oil Movements. He retired from Lago in June 1965 after over 25 years of service.

PAULUS LACLÉ, died on June 22, 1974 in Aruba at age 56. He had been employed as a Pipefitter B in Mechanical-Metal Section. He left Lago on retirement in June, 1968, after over 30 years of service.

CLETO CROES, died on June 26, 1974 in Aruba at age 78. Mr. Croes was a Boller-maker Helper A in Mechanical-Boller. He retired in April, 1958 after over 23 years of service.

JOHANNES HENRIQUEZ, died in Aruba on July 11, 1974 at age 62. Mr. Henriquez was employed as a Cleanoutman in Mechanical-Yard. He went on retirement in October, 1965 and had over 23 years of service.

CHARLES AUSTIN, died in Aruba on July 27, 1974 at age 75. Mr. Austin had worked as a Launch Dispatcher in Marine-Float-Ing Equipment. He retired from Lago in October, 1958 with over 16 years of service.